



The TILP Certified Localisation Professional Programme (CLP)

Become a certified localisation professional
Acquire the skills to develop your career
Hire professionals with confidence

Reinhard Schäler
www.tilponline.org



Who is  ?

THE INSTITUTE OF
LOCALISATION
PROFESSIONALS

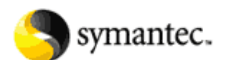
Developing professional practices in localisation globally

TILP is an institute of members of the
localisation community.

TILP is owned by its individual members.

Not for profit – Global reach – Elected Council – Associated/Professional Membership

Founding sponsors



The Certified Localisation Professional

Initial reaction: 📢 Just another brick in the wall...

In localisation, the only constant is change.

Every project is different.

Each employer has their own job specs

There are no standard skills requirements

We don't need no education.

We don't need no thought contri

No dark sarcasm in the classroom

Teacher, leave those kids alone.

Hey, Teacher, leave those kids al

All in all it's just another brick in t

All in all you're just another brick





On second thoughts...

- Employers
 - Recruitment of staff: global *yardstick*, criterion for screening
 - Staff motivation: development and retention of staff
- Employees
 - Professional recognition: lack of formal and relevant qualifications
 - Mobility: not tied to national academic qualifications
 - Career: planning and development
- Training providers
 - Independent: transferable certification
 - Differentiation: quality mark
 - Relevance: academic and professional



The CLP Programme

- CLP is a globally operating professional certification system, based on requirements established in consultation with key industry players
- CLP offers entry-level qualifications and a career path for professionals
- CLP certification allows professionals greater mobility and provides companies with a globally operating professional standard when hiring
- TILP offers CLP accreditation to audited course and training providers



Overview

- Professionals – three streams (vertical and horizontal development)
 - Engineering
 - Software Engineer
 - Quality Engineer
 - Project Management
 - Linguistic
- Two levels of certification
- Certification by accumulation of credits
 - Core modules
 - Elective modules

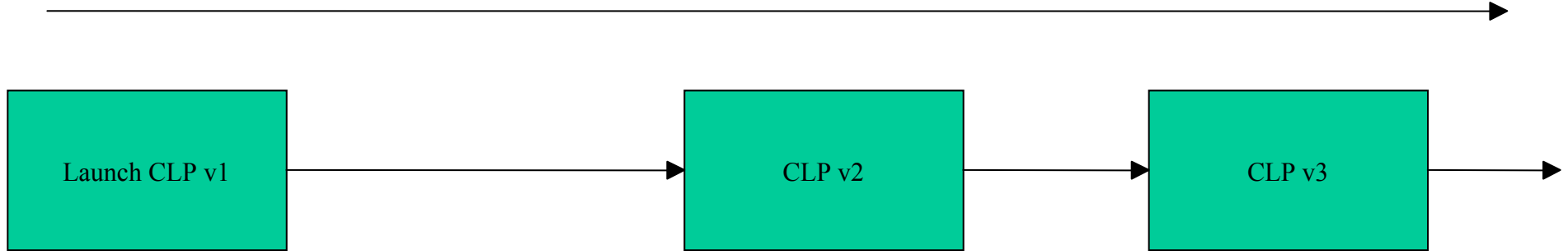


Scope

2004

2005

2006



Job descriptions and skills requirements (levels 1-2)
Project Management
Engineer (engineering / testing)
Translator
Accreditation of Teaching and Training Organisations

Review v1
Training material

Review v2
Awards Programme
Research Programme

By the end of 2005:
10 TILP accredited course providers in 4 countries
100 TILP CLPs
Cooperation with Asia, Africa and the North America



Example

- Job definition
- Description of requirements
 - Formal courses (with credits allocated to each course)
 - Core modules (compulsory)
 - Elective modules (optional)
 - Practical experience
 - Minimum period in a specified role in a defined environment (educational, professional)



Example: Software Engineer Level 1: job definition

The localisation software engineer is responsible for analysing, kitting, bug fixing, and building the localised software product. The job requires a wide range of technical skills. The Software engineer integrates into the overall localisation process and interacts with the core development team, the linguist, the project manager and the quality engineer.



Example: Software Engineer Level 1: requirements

Minimum number of credits	Practical experience (months)
8	3

In order to qualify for Level 1 TILP Software Engineer certification, the candidate must have accumulated 8 credits from the following list of modules. The first module is compulsory, the remaining 6 credits can be collected from any of the remaining modules.

In addition to the credits, candidates must have a minimum of 3 months practical experience either in a training or educational environment covering practical project work or in a professional environment.



The matrix

Code	Software Engineer Level 1 Professional Area	Theme	Course code	Course (any one)	Equivalent	Credits
CLPSE1OV	COMPULSORY MODULE Overview	Localisation Overview & the software engineering lifecycle (TBC)			1 year localisation industry experience	2
CLPSE1TF	Tools fundamentals	MS Windows-based user interface localisation tools	CLPSE1TF-ALC	Alchemy Catalyst Standard Level (E)		2
			CLPSE1TF-PAS	Passolo Basic level (E)		2
			CLPSE1TF-DEV	DeveloperStudio Basic Level (E)		2
CLPSE1AN	Analysis, Pretranslation & Kitting	Analysis, Pretranslation & Kitting Process & Methods (TBC)				2
	Bug Fixing, Verification, Updating	Bug Fixing, Verification, Updating Process & Methods (TBC)				2
	Problem solving & Troubleshooting for the software localisation engineer	Problem solving & Troubleshooting for the software localisation engineer (TBC)				1
CLPSE1BR	Build, Release & File Handling	MS Windows-based build, release and file handling tools	CLPSE1BR-SOU	Sourcesafe		1
		-	CLPSE1BR-INS	Installers		1
 CLP – The Institute of Localisation Professionals (TILP) – www.tilponline.org					2	11

TILP Accreditation of Localisation Teaching and Training Organisations

- Procedure
 - Application
 - Audit
 - Accreditation (annual review audit)
- Initial Audit
 - Course material
 - Facilities
 - Tutors
 - Administration
- Fees
 - Finance the administration of the scheme
 - To be paid by course providers to TILP for accreditation and issue of certificates to individuals



Procedures and fees

Accreditation of Course Providers	Original Accreditation (in euro)	Annual Audit (in euro)	Fee per certificate issued
Basic fees from 2004	4,000	700	50

■ Certification

- TILP certifies individuals as having successfully completed a localisation course provided by a TILP accredited organisation.
- CLP is a part requirement for the admission as professional member.
- Course providers will pay fees for audits and certificates issued to participants. Fees will include one year associate membership.



Next steps

- Professional Standards Committee (in place)
 - Members located across the globe
 - Regular review and planning meetings
 - Audits of organisations
- Accreditation of course providers (in progress)
 - Third-level institutions
 - For-profit training organisations
 - 10 by 2005
- Accreditation of professionals
 - 100 by 2005



Conclusion

- *We do need education*
 - Localisation professionals and businesses need an adequate and audited course offering
- *Another brick in the wall* can serve a useful purpose
 - In Ireland fields are cleared from stones, which are then used to build walls protecting fields from the elements
- *We should not leave those kids alone*
 - Work with the professionals and provide them with recognised qualifications and rewarding careers.



The Institute of Localisation
Professionals (TILP)

78 Iona Road

Dublin 9

Ireland

Tel. 353-61-213469

www.tilponline.org

info@tilponline.org

Links

- www.localisation.ie
The Localisation Research Centre (LRC)
- www.tilponline.org
- The Institute of Localisation Professionals (TILP)
- www.electonline.org
The localisation community's online resource
- www.gala-global.org
The Globalisation and Localisation Association
- www.lisa.org
The Localisation Industry Standards Association
- www.unicode.org
The international character encoding consortium
- www.oasis-open.org
The XML consortium developing open standards (XLIFF, Trans-WS)
- www.eeel-online.org
eContent project